

L'inclusivité des genres en français

L'approche de gegi.ca



Dans le respect de toutes
les expressions de genre
et identités de genre

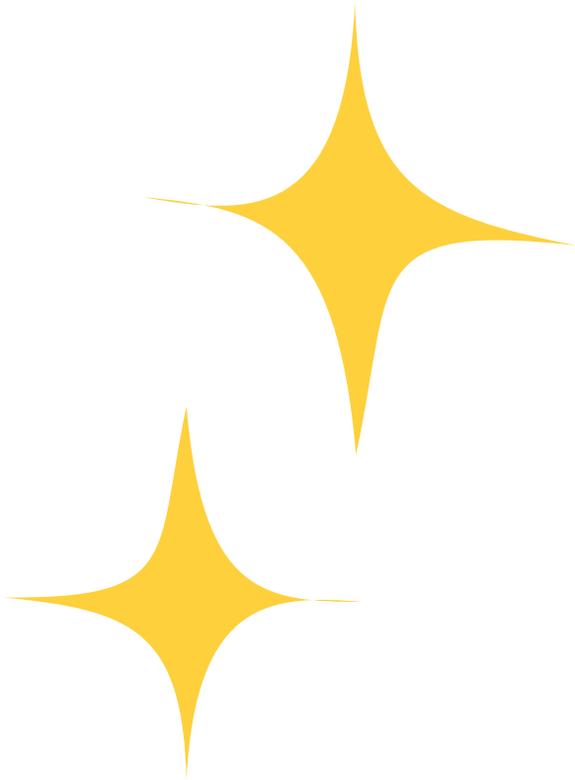


Table des matières

Introduction	2
Première stratégie :	
La rédaction épïcène	3
Deuxième stratégie :	
Le langage inclusif	9
Troisième stratégie :	
Les pronoms non binaires	12
Quatrième stratégie :	
À propos des néologismes d'inclusion	14
Mot de la fin	17

Introduction

Bienvenue!

Ce document reflète les stratégies que nous avons employées pour préparer la version française de gegi.ca, par ordre de priorité.

Nous espérons qu'il vous inspirera à mettre en pratique des habitudes langagières plus inclusives et positives pour tous les genres! Le français regorge d'outils pour nous aider à créer un environnement plus respectueux de la diversité des expressions de genre et des identités de genre. Nous utilisons ces techniques tous les jours sans nous en apercevoir!

Mettons de l'avant le génie de la langue française.

Au début, écrire de manière plus inclusive requiert un peu de gymnastique mentale, mais vous prendrez l'habitude au fil du temps (en plus, c'est un bon exercice pour le cerveau, un peu comme apprendre à jouer un instrument de musique)! Et surtout, ça vaut la peine.

Remarque :

Il existe encore plus de stratégies inclusives pour la communication orale!

Entre autres, l'utilisation de noms et d'adjectifs neutres à l'oreille, comme la tournure

«Quel bon élève / Quelle bonne élève ».

Les adjectifs en « -é » sont aussi de bons choix non genrés à l'oral, comme aimé, colorée, enjouées, etc.

Employons les qualités que nous souhaitons inculquer à nos jeunes : soyons curieux et ouverts d'esprit!

Encourageons les jeunes à vivre en français en adoptant des stratégies qui respectent leur réalité.

Première stratégie: La rédaction épïcène

Rédaction épïcène – formulations neutres

Noms épïcènes

- noms collectifs (le personnel)
- noms de fonction (la direction)
- noms épïcènes (adulte, camarade, élève, les jeunes)
- noms épïcènes au pluriel : les fonctionnaires plutôt que la fonctionnaire et le fonctionnaire

Adjectifs épïcènes

- pour limiter les difficultés d'accord: une candidate ou un candidat* apte plutôt que une candidate ou un candidat qualifié
- novice ou dynamique plutôt que débutant ou actif

* L'emploi des doublets sera abordé plus tard

Phrases épïcènes

- **Tournures actives** «Sens-tu qu'on te comprend?» plutôt que «Te sens-tu compris?»
- «Ça a été une grande surprise pour les élèves» au lieu de «Les élèves ont été très surpris»

Pronoms épïcènes

- «Personne n'a pris les devants» plutôt que « aucun participant ni aucune participante n'a pris les devants »
- Consulter la rubrique *L'emploi des pronoms épïcènes* dans la Banque de dépannage linguistique pour d'autres exemples, dont le changement de sujet¹

¹ http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=2&t1=&id=3989

Principales sources consultées :

1. Cégep Limoilou, Guide sur la rédaction épïcène, 2019. Adresse : https://www.ecolede-joaillerie.ca/wp-content/uploads/Guide_de_redaction_Epicene_2019.pdf. Dernière consultation : 11 mai 2021.
2. Djamadar, Mérick et Fraile-Boudreault, Anaïs. *La transphobie c'est pas mon genre. Guide pédagogique : Niveau secondaire*, GRIS-Montréal, 2020. Adresse : <https://www.gris.ca/nouveau-guide-pedagogique-sur-les-realites-des-personnes-trans-et-non-binaires/>. Dernière consultation, 11 mai 2021.
3. *Formulation neutre*. Banque de dépannage linguistique, Gouvernement du Québec, 2020. Adresse : http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=1&Th_id=355&niveau=. Dernière consultation : 11 mai 2021.

Rédaction épïcène – autres exemples

Noms collectifs

assemblée (départementale), autorités, clientèle, collectivité, communauté (étudiante; enseignante), corps (enseignant), effectif, électorat, équipe, foule, gens, groupe, lectorat, main-d'oeuvre, personnel, population (étudiante), public

Noms d'unité administrative

administration, bureau (international), comité (de programme; de direction; de développement pédagogique), commission (des études), conseil, département, direction, office, régie, secrétariat (pédagogique), service (de l'approvisionnement)

noms neutres

Noms épïcènes

cadre, gestionnaire, membre, personne, responsable, scientifique, spécialiste, universitaire

Noms de fonction

direction (adjointe), coordination (départementale; de programme), présidence, secrétariat, trésorerie, tutorat

Rédaction épïcène – remarque

Il faut garder en tête que l'optique de la plupart des sources offrant des techniques de rédaction épïcène est d'inclure le féminin dans les textes. Pour gegi, l'objectif est d'inclure tous les genres, dont celui des personnes non binaires!



Deuxième stratégie : Le langage inclusif

Lorsque les tournures épiciènes sont impossibles ou entravent la lisibilité du texte, on utilisera toujours un langage inclusif

Point médian

- Double fonction : le point médiant est employé autant par les personnes non binaires que par les disciples de l'écriture inclusive (optique féministe)
- Le point médian a le mérite de ne connaître aucun usage hérité et encore en vigueur¹
- Exemples : enseignant·es (et non enseignant·e·s¹), correct·es, différent·es, gardien·ne, chercheur·e

Doublet

- Lorsque le point médian est inutilisable (différence trop grande), les doublets peuvent être utilisés
- On appelle doublet l'ensemble que constituent la forme masculine et la forme féminine d'un nom²
- Exemples : L'administrateur ou l'administratrice
- Conseil : il vaut mieux varier l'ordre du féminin et du masculin dans le texte

Remarque

- Tout comme il faut faire attention au masculin qui se glisse dans toutes sortes de situations en français, attention aux présuppositions « hétéronormatives » (les parents sont un couple homme-femme, etc.). À noter qu'on s'adresse aussi à des personnes trans dont l'identité peut être binaire - garçon/homme ou fille/femme - ou non binaire.

¹ Haddad, Raphaël, et al. Manuel d'écriture inclusive. Faites progresser l'égalité femmes · hommes par votre manière d'écrire, Mots-Clés, 2019.

² Qu'est-ce qu'un doublet? Banque de dépannage linguistique : http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=2&t1=&id=3991

Langage inclusif – point médian

Logique d'utilisation du point médian¹ :

mot au masculin* + point médian + suffixe féminin.

Pour marquer le pluriel, on ajoute « s » sans ajouter de point médian supplémentaire.
Exemples : étudiant·es, certain·es.

Pour favoriser la lisibilité, utilisons ce signe de ponctuation seulement lorsque les termes sont très semblables, c'est-à-dire lorsque la forme masculine et la forme féminine n'ont qu'une lettre ou deux de différence.

* Car il est plus court dans la majorité des cas

¹ Haddad, Raphaël, et al. Manuel d'écriture inclusive. Faites progresser l'égalité femmes · hommes par votre manière d'écrire, Mots-Clés, 2019

Troisième stratégie: Les pronoms non binaires

Pronoms non binaires

Pour le site gegi.ca, la traduction du pronom « they » utilisé au singulier dans le texte → iel

J'utilise le pronom « they » en anglais

=

Mon pronom est « iel » en français! (il existe plusieurs autres pronoms non binaires en français, mais moi je préfère iel)



Accordons-nous: En anglais, le pronom « they » entraîne souvent le pluriel même lorsque c'est une seule personne qu'il décrit.

Exemple: Gegi **is** the mascot for this project. They **are** incredibly smart and empathetic.

En français, on traduit par le singulier : Gegi **est** la figure de proue de ce projet. Iel **possède** une intelligence et une capacité d'empathie hors du commun.

(d'autres tournures sont possibles!)

Quatrième stratégie: À propos des néologismes d'inclusion

Un mot sur les néologismes

Vers une langue française plus inclusive

La langue évolue continuellement et, en ce moment, cette perspective de changement donne lieu aux néologismes d'inclusion

Par exemple :

- le pronom démonstratif «celleux» pour remplacer «ceux» et «celles» et le pronom «elleux» pour remplacer «eux» et «elles»
- le pronom «toustes» au lieu de «toutes» et «tous»

Des lexiques existent pour répertorier des termes comme «adelphes» (au lieu de soeur ou frère), «toncle» (au lieu d'oncle ou tante), «heureux», «autaire» et «belleau»¹

¹ Entre autres : Petit dico de français neutre/inclusif. La vie en queer. Adresse : <https://lavieenqueer.wordpress.com/2018/07/26/petit-dico-de-francais-neutre-inclusif/>. Dernière consultation : 11 mai 2021.

Gegi croit sincèrement en cette perspective d'inclusion et de respect des réalités de genre au sein de la langue française. Cependant, comme **gegi.ca se veut un pont** entre les personnes souhaitant faire valoir leurs droits à l'école et les commissions scolaires, **nous tenons à utiliser un langage clair et accessible** au plus grand nombre de personnes possible. Étant donné que ces néologismes sont encore peu connus à l'extérieur des communautés non binaires, nous ne les utilisons pas dans le cadre de ce site Web.

Mais nous avons hâte qu'ils entrent dans l'usage pour nous en servir!

Mot de la fin

- Évitions les « absolus » comme : les non-binaires, les trans.
 - On parlera plutôt de personnes non binaires, personnes trans (ou gars/homme trans, fille/femme trans lorsque le contexte est clair).
- Gardons en tête que les identités et expressions de genre sont multiples : la nonbinarité est une option parmi d'autres!

Gardons l'esprit ouvert!



L'équipe de recherche tient à remercier les sources suivantes pour leur soutien financier:

SSHRC  CRSH

